
Laufzeit des Projekts: 2006 – 2008

Titel/Thema des Projekts:

Für eine Stärkung der Stellung der italienischen Sprache in der Schweiz:
Vorschläge für ein Minimalcurriculum

Durée de la recherche: 2006 – 2008

Titre/thématique de la recherche:

Un programme minimal d'apprentissage pour renforcer la position de la langue
italienne en Suisse

Institution: Universität Bern, Institut für italienische Sprache und Literatur, Länggassstrasse 49,
3000 Bern 9, italiano@rom.unibe.ch, in Zusammenarbeit mit der Università della Svizzera italiana,
Facoltà di scienze della comunicazione, Lugano

Bearbeitung | Chercheurs: Bruno Moretti, Prof. Dr. (Bern); Eddo Rigotti, Prof. (Lugano)

Kontaktperson | Personne à contacter: Bruno Moretti, Prof. Dr. (bruno.moretti@rom.unibe.ch);
Eddo Rigotti, (eddo.rigotti@lu.unisi.ch)

Kurzbeschreibung: Ziel dieses im Rahmen des NFP 56 (Sprachenvielfalt und Sprachkompetenz in der Schweiz) durchgeführten Projekts war die Entwicklung und erste Erprobung eines Minimallehrplans Italienisch (*curricolo minimo di italiano*, CMI). Der entsprechende Kurs soll innerhalb einer Woche durchgeführt werden können, also nicht mehr als 25 bis 30 Schulstunden umfassen. Er soll Schweizern ein Minimum an Vertrautheit mit der italienischen Sprache vermitteln und eine positive Haltung zu Fremdsprachen allgemein und dem Italienischen im besonderen schaffen bzw. verstärken. Zudem sollten Formen von Intensivunterricht für die Anfangsphase des Unterrichts einer neuen Fremdsprache ausprobiert werden. Für jeden der fünf Tage wurden ein Thema und Minimalziele festgelegt: (1) sich begrüßen, sich vorstellen und etwas über sich sagen; (2) etwas oder jemanden beschreiben, Charakterzüge oder Seelenzustände ausdrücken; (3) einkaufen, Hunger, Durst, Vorlieben und Geschmacksempfindungen artikulieren; (4) Freizeitgestaltung: eine Aktivität organisieren (etwas vorschlagen, akzeptieren oder ablehnen können); (5) Orientierung im Raum: nach dem Weg fragen, erhaltene Anweisungen verstehen. Der Kurs wurde mit 7 Klassen (127 Schülerinnen und Schülern) ganz oder teilweise erprobt. Laut Evaluation wurden die Ziele im wesentlichen erreicht, insbesondere hinsichtlich der kommunikativen Fertigkeiten. Die Einstellungen gegenüber Fremdsprachen scheint sich nicht stark verändert zu haben; immerhin stellen aber Lehrkräfte Auswirkungen auf die Wahrnehmung der in der Schule unterrichteten Fremdsprachen fest, etwa eine erhöhte Sensibilität für Ähnlichkeiten zwischen Französisch und Italienisch. Die Arbeiten werden weitergehen; so ist etwa eine Anwendung des CMI mit US-amerikanischen Schülern geplant.

Brève description de la recherche: L'objectif de ce projet réalisé dans le cadre du PNR 56 (Diversité des langues et compétences linguistiques en Suisse) est de développer un programme minimal (*curricolo minimo di italiano*, CMI) qui permette aux Suisses de se familiariser succinctement avec la troisième langue nationale en créant un cours n'excédant pas une semaine scolaire, c'est à dire 25 à 30 périodes d'enseignement. Le cours vise à développer une compétence minimale de communication, à favoriser le développement d'une attitude positive envers les langues étrangères en général et envers l'italien en particulier, ainsi qu'à expérimenter des formes d'enseignement intensif dans la phase initiale de l'apprentissage d'une nouvelle langue. Pour chacun des cinq jours, un thème et des objectifs furent déterminés: (1) dire bonjour, se présenter, parler un peu de soi; (2) décrire quelqu'un ou quelque chose, exprimer des caractéristiques et des états d'âme; (3) achats; exprimer faim, soif, préférences et goûts; (4) loisirs: organiser une activité (faire, accepter ou refuser une proposition); (5) orientation dans l'espace: demander son chemin, comprendre les informations reçues. Le CMI a été testé en entier ou en partie avec sept classes (127 élèves); selon les évaluateurs, les objectifs peuvent être considérés comme largement atteints, surtout sur le plan des compétences de communication. Le cours n'a pas grandement modifié les attitudes des élèves en matière de langues étrangères, mais semble avoir influencé la manière dont ils perçoivent les langues qu'ils apprennent à l'école: les enseignants ont pu constater une sensibilité plus grande envers les similitudes, par exemple entre le français et l'italien. Les travaux vont continuer: une application du CMI est prévue avec des étudiants nord-américains.

Veröffentlichungen | Publications: Moretti, Bruno. *Per una nuova posizione dell'italiano nel contesto elvetico. Strumenti e strategie per l'elaborazione di un curriculum minimo di italiano : Rapport finale*. Berne: Fonds national suisse, PNR 56 «Diversité des langues et compétences linguistiques en Suisse», 2008, 18 p. (en PDF sur le site du PNR 56: <http://www.nfp56.ch/>)

Hier erwähnte Publikationen sind über den Buchhandel oder die durchführende Institution bzw. die Kontaktperson zu beziehen, nicht bei der SKBF.

Les publications mentionnées dans l'Information sur la recherche éducationnelle ne sont pas disponibles au CSRE; veuillez vous adresser à votre libraire ou à l'institution de recherche ou la personne mentionnées en première page.

Methoden | Méthodes de recherche: Entwicklung eines Minimalcurriculums Italienisch und erste Erprobung

Geographischer Raum | Délimitation géographique: vorerst Deutschschweiz

Art des Projekts | Type de recherche: geförderte Forschung (im Rahmen des NFP 56)

Auftraggeber | Mandant de la recherche: Programmleitung NFP 56

Finanzierung | Financement: Eidgenossenschaft, über den Schweizerischen Nationalfonds

Deskriptoren (IDES): (NFP 56); *Fremdsprachen; *Sprachunterricht; italienische Sprache; Curriculum; Didaktik

Descripteurs (IDES): (PNR 56); *langues étrangères; *enseignement des langues; langue italienne; programme d'études; didactique

* = descripteurs principaux / Hauptdeskriptoren

© CSRE. Reproduction autorisée avec mention de la source; veuillez nous envoyer un justificatif.

© SKBF. Nachdruck mit Quellenangabe erwünscht; Belegsexemplar erbeten.